

Consultazione europea: questionario per le PMI sui sistemi di traduzione automatica

Introduzione al questionario

L'accesso gratuito a uno strumento europeo di traduzione automatica protetta potrebbe aiutare la sua impresa?

La traduzione automatica permette di comprendere, in modo rapido e semplice, le richieste di informazioni, la corrispondenza e altri testi in lingua straniera, in un modo che in passato era inimmaginabile. Occorre però ricordare che non garantisce la qualità della traduzione fornita da una persona.

La Commissione europea intende offrire a tutte le PMI dell'UE un accesso gratuito allo strumento attualmente utilizzato dalle istituzioni europee e dalle amministrazioni pubbliche di tutta l'UE. Prima di farlo, vorremmo capire meglio le esigenze e le modalità di utilizzo da parte delle PMI di questo strumento di traduzione e di altri strumenti linguistici che stiamo sviluppando. La ringraziamo per aver partecipato a questo sondaggio.

Modalità di partecipazione:

Per contribuire alla consultazione è necessario compilare il questionario riportato di seguito ed inviarlo a:

EEN PromoFirenze – Azienda Speciale della CCIAA di Firenze

een@promofirenze.it

entro il 31 gennaio 2020



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



Domande generali sulla sua impresa:

a) In quale paese si trova la sua PMI? Barrare la casella corrispondente al paese:

<input type="checkbox"/>	Austria
<input type="checkbox"/>	Belgio
<input type="checkbox"/>	Bulgaria
<input type="checkbox"/>	Croazia
<input type="checkbox"/>	Cipro
<input type="checkbox"/>	Repubblica Ceca
<input type="checkbox"/>	Danimarca
<input type="checkbox"/>	Estonia
<input type="checkbox"/>	Finlandia
<input type="checkbox"/>	Francia
<input type="checkbox"/>	Germania
<input type="checkbox"/>	Grecia
<input type="checkbox"/>	Ungheria
<input type="checkbox"/>	Irlanda
<input type="checkbox"/>	Italia
<input type="checkbox"/>	Lettonia
<input type="checkbox"/>	Lituania
<input type="checkbox"/>	Lussemburgo
<input type="checkbox"/>	Malta
<input type="checkbox"/>	Olanda
<input type="checkbox"/>	Polonia
<input type="checkbox"/>	Portogallo
<input type="checkbox"/>	Romania
<input type="checkbox"/>	Slovacchia
<input type="checkbox"/>	Slovenia
<input type="checkbox"/>	Spagna
<input type="checkbox"/>	Svezia
<input type="checkbox"/>	Regno Unito
ALTRO?	<input type="checkbox"/>



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



b) Vive in una regione di confine?

SI	<input type="checkbox"/>	NO	<input type="checkbox"/>
----	--------------------------	----	--------------------------

c) In quale settore opera la sua PMI? Barrare la casella corrispondente.

Se possibile, indicare i codici NACE pertinenti.

<input type="checkbox"/>	A. Agricoltura, Silvicoltura e Pesca
<input type="checkbox"/>	B. Attività estrattiva
<input type="checkbox"/>	C. Attività manifatturiere
<input type="checkbox"/>	D. Fornitura di elettricità, gas, vapore e aria condizionata
<input type="checkbox"/>	E. Fornitura di acqua; reti fognarie, attività di trattamento dei rifiuti e risanamento
<input type="checkbox"/>	F. Costruzioni
<input type="checkbox"/>	G. Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli
<input type="checkbox"/>	H. Trasporto e magazzinaggio
<input type="checkbox"/>	I. Servizi di alloggio e di ristorazione
<input type="checkbox"/>	J. Servizi di informazione e comunicazione
<input type="checkbox"/>	K. Attività finanziarie e assicurative
<input type="checkbox"/>	L. Attività immobiliari
<input type="checkbox"/>	M. Attività professionali, scientifiche e tecniche
<input type="checkbox"/>	N. Attività amministrative e di servizi di supporto
<input type="checkbox"/>	O. Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria
<input type="checkbox"/>	P. Istruzione
<input type="checkbox"/>	Q. Sanità e assistenza sociale
<input type="checkbox"/>	R. Attività artistiche, di intrattenimento e divertimento
<input type="checkbox"/>	S. Altre attività di servizi
<input type="checkbox"/>	T. Attività delle famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico; produzione di beni e servizi indifferenziati per uso proprio da parte di famiglie e convivenze
<input type="checkbox"/>	U. Attività di organizzazioni e organismi extraterritoriali
CODICI NACE:	



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



d) Quanti dipendenti ha la sua impresa? Barrare la casella corrispondente

Nr.	
0	
1-9	
10-49	
50-249	
250-	

Domande sulla traduzione automatica

1. La sua impresa:

	Sì	No
svolge attività di acquisto/vendita all'estero		
ha partner commerciali all'estero		
è già stabilita in un altro paese		
intende stabilirsi in un nuovo mercato all'estero		



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



2. Quali sono le principali lingue di lavoro della sua impresa? Barrare le possibili risposte:

BULGARO		FRANCESE		MALTESE		CINESE	
CROATO		TEDESCO		POLACCO		RUSSO	
CECO		GRECO		PORTOGHESE		ARABO	
DANESE		UNGHERESE		RUMENO		Altro (specificare)	
OLANDESE		IRLANDESE		SLOVACCO			
INGLESE		ITALIANO		SLOVENO			
ESTONE		LETTONE		SPAGNOLO			
FINLANDESE		LITUANO		SVEDESE			

3. Per quali lingue avrebbe bisogno di aiuto per la traduzione? Sono possibili più risposte:

BULGARO		FRANCESE		MALTESE		CINESE	
CROATO		TEDESCO		POLACCO		RUSSO	
CECO		GRECO		PORTOGHESE		ARABO	
DANESE		UNGHERESE		RUMENO		Altro (specificare)	
OLANDESE		IRLANDESE		SLOVACCO			
INGLESE		ITALIANO		SLOVENO			
ESTONE		LETTONE		SPAGNOLO			
FINLANDESE		LITUANO		SVEDESE			



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



4. Rispetto alla traduzione umana, quella automatica fornisce traduzioni rapide ed economiche che possono contenere errori. Secondo lei, quale tipo di traduzione occorre per le seguenti attività? (una sola opzione per riga)

	Nessun bisogno di traduzione	Traduzione automatica	Traduzione umana
Acquistare prodotti o servizi			
Vendere prodotti o servizi			
Svolgere attività promozionali e di marketing			
Raccogliere informazioni (ad es. su mercati, fornitori o concorrenti)			
Comprendere siti web o social media			
Cercare partner commerciali all'estero			
Gestire la corrispondenza con imprese o partner			
Avere contatti con la pubblica amministrazione in un altro paese			
Offrire servizi post-vendita in un altro paese			
Trattare richieste di informazioni o reclami			



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



Risolvere controversie nelle transazioni commerciali			
Rispondere a offerte o appalti			
Negoziare contratti			
Firma contratti			
Gestire un sistema di chatbot			
Altro:			

5. Quanto sono importanti i seguenti elementi per decidere se utilizzare la traduzione automatica? (classificarli in ordine di importanza da 1 = meno importante a 8 = più importante)

	Accuratezza
	Velocità
	Riservatezza e privacy
	Sicurezza
	Gratis
	Facile da usare
	Assistenza fornita
Altro (precisare)	



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



6. La sua impresa utilizza la traduzione automatica?

SI	<input type="checkbox"/>
----	--------------------------

NO	<input type="checkbox"/>
----	--------------------------

7. In caso di risposta affermativa, precisare quale strumento utilizza, le principali carenze e i possibili miglioramenti

8. Prenderebbe in considerazione la possibilità di utilizzare un sistema di traduzione automatica gratuito e sicuro fornito dall'UE?

SI	<input type="checkbox"/>
----	--------------------------

NO	<input type="checkbox"/>
----	--------------------------



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



9. In caso di risposta affermativa, quanti documenti pensa di tradurre con questo strumento mensilmente?

1-2 documenti	
3-10 documenti	
11-50 documenti	
50-200 documenti	
oltre 200 documenti	

10. È interessato ad altre tecnologie linguistiche gratuite? (scegliere una o più risposte)

<input type="checkbox"/>	Correttore ortografico
<input type="checkbox"/>	Correttore sintattico
<input type="checkbox"/>	Analisi di testo (ad es. per individuare le tendenze, analizzare il feedback)
<input type="checkbox"/>	Riconoscimento vocale
<input type="checkbox"/>	Trascrizione vocale
<input type="checkbox"/>	Sintesi dei testi
Altro, precisare:	



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze



11. Per quanto riguarda le lingue o le tecnologie linguistiche, ha esigenze specifiche per le quali non esistono soluzioni sul mercato o esistono soluzioni ma sono troppo costose? (precisare)

12. Sarebbe disposto a testare lo strumento di traduzione automatica sicura fornito dalla Commissione europea?

SI	<input type="checkbox"/>
----	--------------------------

NO	<input type="checkbox"/>
----	--------------------------

In caso di risposta affermativa, contattarci a CNECT-LANGTECH@ec.europa.eu

Grazie per aver risposto a questo breve questionario!

Informativa sulla privacy:

Il /La sottoscritto/a (stampatello) _____ nel trasmettere i propri dati a PromoFirenze Azienda Speciale della Camera di Commercio di Firenze, dichiara ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del 27 aprile 2016 e del Codice Privacy D.lgs n. 196/2003 come modificato dal D.lgs n. 101/2018, di aver preso visione sul sito www.promofirenze.it nell'apposita sezione, dell'intera informativa al consenso del trattamento dei dati.



PromoFirenze

AZIENDA SPECIALE
Camera di Commercio di Firenze

